

Temps, aspect et mode du verbe français

李宝树 著

法语动词的 时、体与式

商务印书馆

Temps, aspect et mode
du verbe français

法语动词的时、体与式

李 宝 树 著

商 务 印 书 馆

1991 年 · 北京

FǎYǔ Dòngcí DE Shí Tǐ Yǔ Shì

法语动词的时体与式

李宝树著

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

新华书店总店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

ISBN 7-100-00988-X/H · 343

1991年11月第1版

开本 787×1092 1/32

1991年11月北京第1次印刷

字数 343 千

印数 0—2,900 册

印张 16 3/4

定价: 4.40 元

前 言

本书系统地介绍了法语动词体系中的“时”、“体”与“式”这三个重要的语法范畴,全面分析和阐明了法语“时”的体系,法语主要的“时”,不同的“时”的结构和用法,“时”的多“体”现象和动词的多“体”现象,揭示了不同的“时”的不同的用法是由不同“时”所固有的不同的“体”所决定的。

在介绍“体”的表达方法和“体”的转化时,本书指出,“时”的“体”不能转化,只有动词的“体”才能转化,只有“时”的“体”才是促成完成体动词和未完成体动词的相互转化的决定性因素。本书详尽阐述了“时”与“体”是彼此各异,然而又是相互补充,互为依存的密切联系在一起的统一体。

本书精选了大量规范法语的生动而又适用的例句,十分有助于提高读者的法语理解和表达能力。本书反映了当今西方语言学界对“时”与“体”学术研究的最新成果和动向,阐明了传统语法在回避涉及“体”这一重要语法范畴的情况下所无法阐明的很多语言现象,解答了传统语法所未能解答的许多语法问题。如果本书的问世能引起国内语言学界在法语“时”、“体”与“式”的学术研究领域中的兴趣,推动我国的法语学习和研究并有助于促进中法文化交流,这便达到了作者写本书的目的,作者将不胜欣慰。

本书可供大专院校法语专业的师生作为教材和工具书使

用,可供法语语言学研究人员和法语工作者参考。

本书虽是作者在国内长期精心研究的成果,但作者水平有限,不足之处,尚希海内外专家不吝批评指正。

作者

一九八九年六月六日于北京

目 录

第一章 法语动词的“时”与“体”	1
一、概述	1
1. 用前缀“a”、“ac”、“af”...、“en”或“em”来表明完成体动词	2
1) 用前缀“a”、“ac”、“af”...来表明完成体动词	2
2) 用前缀“en”或“em”来表明完成体动词	3
2. 用前缀“re”、“ré”、“ra”、“r”或“res”来表明重复体动词	4
3. 用后缀“éfier”、“ifier”或“iser”来表明完成体动词	6
4. 用后缀“oter”、“ailler”、“eler”、“asser”或“iller”来表明重复体动词	6
二、“时”与“体”	8
1. “时间”、“时”、“体”和“时态”	8
1) “时”和“时间”	8
2) “体”和“时态”	9
2. “时”与“体”的作用和二者间的关系	10
3. “内含时间”和“指示时间”	11
1) “内含时间”	11
2) “指示时间”	12
4. “时”的“体”和动词的“体”	13
1) “时”的“体”	13
(1) 现在时	14
(2) 未完成过去时	14
(3) 复合过去时	15

(4) 简单过去时	15
(5) 先过去时	16
(6) 越过去时	16
(7) 简单将来时	17
(8) 先将来时	17
2) 动词的“体”	17
(1) 完成体(或终止体)	18
(2) 未完成体	18
(3) 进行体	19
(4) 持续体	19
(5) 短暂体(或称非持续体)	19
(6) 始动体	20
(7) 重复体	20
5. “时”的“体”的分类	20
1) 完成体	20
2) 短暂体	20
3) 始动体	21
4) 未完成体	21
5) 进行体	21
6) 持续体	21
7) 重复体	21
6. 法语动词的分类	21
1) 完成体动词	22
(1) 表明运动方向的变化和位置转移的完成体 动词	23
(2) 不表明运动方向变化的完成体动词	25
(3) 呈短暂体的完成体动词	41
2) 未完成体动词	42
(1) 未完成体动词(动作动词)	43

(2) 未完成体动词(状态动词)	52
a. 表示“所有”、“是”、“存在”、“处于某种状态”、“居住”、“相似”、“包含”、“保存”、“名叫”、“面向、朝着”、“适合”、“好像”、“似乎”等含义的状态动词	52
b. 表示情操和心理状态的状态动词	53
7. 区别完成体动词和未完成体动词时应注意的几种情况	65
1) 把动作的内含时间短暂或极为短暂的完成体动词和未完成体动词区别开时应注意的几种情况	66
2) 把动作的内含时间可长可短的完成体动词和未完成体动词区别开时应注意的情况	73
8. “体”的转化	75
1) “时”的“体”是促成完成体动词和未完成体动词相互转化的决定性因素	76
(1) 未完成体动词的完成体化	76
(2) 完成体动词的未完成体化	80
2) 表示重复、习惯或持续的时间副词或副词短语 <i>toujours</i> 、 <i>souvent</i> 、 <i>sans cesse</i> 等有助于促成完成体动词的未完成体化	84
3) 用作主语的复数名词或代词以及用作主语的以单数形式出现的不可数名词如 <i>pluie</i> (雨)、 <i>neige</i> (雪) 等是促成完成体动词未完成体化的重要因素	85
9. 双体动词	97
10. “体”的表达的不同的方法	176
1) 通过语法手段表达谓语动词的“体”	178
(1) 现在完成体	178

(2) 过去完成体	180
(3) 将来完成体	181
(4) 短暂体	182
(5) 始动体	184
(6) 未完成体	185
(7) 持续体	187
(8) 重复体	187
(9) 进行体(借助于动词短语 être en train de 加不定式或由动词 aller 加副动词来表达 的进行体)	188
2) 通过完成体动词和未完成体动词自身的语义表 达并烘托谓语动词的“体”	193
(1) 完成体	193
(2) 短暂体	194
(3) 始动体	195
(4) 未完成体	199
(5) 持续体	200
(6) 重复体	201
(7) 进行体(通过动词语义来表达的进行体)	203
3) 通过动词词缀表达并烘托谓语动词的“体”	205
4) 通过时间副词或副词短语表达并烘托谓语的 “体”	237
5) 关于“体”的表达的不同的方法的语法规则	248
第二章 法语的“时”的体系	249
一、概述	249
二、法语的“时”的体系	250
1. “时”的体系的示意图中的缩写词和符号	251
2. “时”的体系的示意图上的不同的“时”的关系网络	254
3. 时间的三等分图形是两个分“时”的体系的示意图的	

基础。每一个分“时”的体系中均有一个“时”的基准 点和几个“时”的辅助基准点。·····	252
4. 两个分“时”的体系分别代表现实世界和非现实世界 ·····	253
三、关于法语的“时”的体系的三点结论 ·····	257
第三章 直陈式现在时的可塑性特征·····	260
引言 ·····	260
一、时间概述 ·····	261
1. 标明位置的现在时间 ·····	261
2. 复合现在时间 ·····	263
二、现在时的可塑性的根源 ·····	264
三、现在时可塑性的表现形式 ·····	265
1. 现在时的可塑性表现在该“时”的不同的“体”中 ·····	265
2. 现在时的可塑性表现在该“时”的不同的用法中 ·····	265
1) 现在时的“时”的用法 ·····	265
(1) “持续现在时” ·····	266
(2) “重复现在时” ·····	272
(3) “习惯现在时” ·····	273
(4) “现实现在时” ·····	277
(5) “瞬间现在时” ·····	279
(6) 现在时可以用来表示过去或将来 ·····	282
(7) 动词 venir(用现在时)加介词 de 加不定式 用来表示最近过去时; 动词 aller (用现在 时)加不定式用来表示最近将来时 ·····	290
(8) “表示才智或能力的现在时” ·····	298
(9) “表示客观真理的现在时” ·····	299
(10) “历史现在时” ·····	301
(11) “描写现在时” ·····	304
(12) “解释原因的现在时” ·····	313
(13) “用于小说、戏剧、电影等内容和情节介绍	

的现在时”	316
(14) “用于对历史人物或作家及其作品的评价 的现在时”	320
(15) “用在熟语或短语(连词短语和介词短语 等)中的现在时”	322
(16) “用来表达现在进行体的现在时”	333
2) 现在时的语式用法	334
(1) 现在时用来表示假设	334
(2) 现在时用来表示与过去的事实相反的假想	345
(3) 现在时用来表示建议或命令	346
(4) 现在时用来表示威胁	347
3. 现在时的可塑性表现在该“时”比较倾向于和以下表 示持续或频度、重复、习惯的时间副词、副词短语、连 词或连词短语连用这一语言现象中	348
1) 现在时呈未完成体和持续体, 所以比较倾向于和 toujours, lentement, peu à peu, doucement 等 表示持续的时间副词、副词短语或连词短语连 用。	348
2) 现在时呈重复体, 所以比较倾向于和 toujours, tous les jours, chaque jour 等表示频度、表示 重复或习惯的时间副词、副词短语、连词或连词 短语连用。	351
第四章 直陈式未完成过去时的可塑性特征	357
引言	357
一、未完成过去时的可塑性的根源	357
二、未完成过去时的可塑性的表现形式	359
1. 未完成过去时的可塑性表现在该“时”的不同的“体” 中	359
2. 未完成过去时的可塑性表现在该“时”的不同的用法	

中	359
1) 未完成过去时的“时”的用法	359
(1) “持续未完成过去时”	361
(2) “描写未完成过去时”和“用于说明的未完成过去时”	367
(3) “解释原因的未完成过去时”	380
(4) “表示同时性的未完成过去时”	383
(5) “习惯未完成过去时”	387
(6) “用来表示未能实现的意图或愿望的未完成过去时”	390
(7) “用于报刊通讯报导标题中的未完成过去时”	391
(8) “用于时的配合的未完成过去时”	391
(9) 未完成过去时可以表示过去时期中的最近的过去或将来	399
(10) 动词 venir(用未完成过去时)加介词 de 加不定式用来表示过去的最近过去时, 动词 aller(用未完成过去时)加不定式用来表示过去的最近将来时。	401
(11) “叙事未完成过去时”(即未完成过去时的特殊用法)	403
A. 和简单过去时一样, “叙事未完成过去时”也可以用来表示在过去某一确定的时间内已经完成的系列动作	403
B. 在使用“叙事未完成过去时”的句子里, 通常有一个时间状语, 用来表示动作在过去确定的时间内已经完成。这个状语一般放在句首, 但也可以放在动词后面, 视情况而定。	405
C. 使用“叙事未完成过去时”的句子的句	

首的时间状语也可以是一个分词从句。	409
D. “叙事未完成过去时”包括“用作叙事开场白的未完成过去时”和“用来表示两个动作截然分开的未完成过去时”或称“用作叙事结尾的未完成过去时”	409
a. “用作叙事的开场白的未完成过去时”	409
b. “用来表示两个动作截然分开的未完成过去时”或称“用作叙事的结尾的未完成过去时”	412
(12) “用来表达过去进行体的未完成过去时”	414
2) 未完成过去时的语式用法	415
(1) 未完成过去时用于礼节和客套	415
(2) 未完成过去时用来表示假设	418
(3) “表示必然结果的未完成过去时”	420
(4) 在独立句中, devoir、 falloir、 vouloir、 pouvoir 等动词可以用未完成过去时来代替条件式过去时, 表示过去本应该做的事、本来想做的事或本来能够做到的事, 但实际上并没有做到。这些动词后面通常紧跟着一个不定式。	423
(5) 在以连词 si 引导的独立句(疑问句)中, 未完成过去时用来表示婉转的请求, 说话人以提问的方式建议对方考虑。	424
(6) 在以连词 si 引导的独立句(感叹句)中, 未完成过去时用来表示希望、遗憾、担心、害怕、催促或命令。	426
(7) 在以连词短语 comme si 引导的比较从句	

中,谓动词要用未完成过去时。.....	427
(8)“表示温情、慈爱的未完成过去时”.....	428
(9)“儿童在游戏开始前使用的未完成过去时”.....	433
3.未完成过去时的可塑性表现在该“时”比较倾向于和 以下表示持续性、同时性或频度、重复、习惯的时间 副词、副词短语、连词或连词短语连用这一语言现象 中。.....	434
1)和现在时一样,未完成过去时亦呈未完成体和持 续体,所以亦比较倾向于和 <i>avec lenteur, lente-</i> <i>ment, peu à peu</i> 等表示持续性或同时性的时间 副词、副词短语、连词或连词短语连用。.....	434
2)和现在时一样,未完成过去时亦呈重复体,所以 亦比较倾向于和 <i>toujours, tous les jours, cha-</i> <i>que jour</i> 等表示频度、表示重复或习惯的时间副 词、副词短语、连词或连词短语连用。.....	437
三、未完成过去时和现在时之间的亲属关系.....	441
1.二者在法语“时”的体系中的两个平行的分“时”的体 系的示意图中均占有相应的位置,均作为时间线上 的时间轴(即“时”的基准点)而存在。.....	441
2.二者均有相同的结构.....	444
3.二者均有相同的“体”.....	445
4.二者均有比较相同的用法.....	445
5.二者均有大体相同的倾向性.....	446
第五章 直陈式复合过去时的二重性特征及其用法.....	448
引言.....	448
一、复合过去时的二重性的不同的表现形式.....	448
1.复合过去时的二重性表现在该“时”的“体”中.....	448
2.复合过去时的二重性表现在该“时”的不同的用法中.....	449
1)复合过去时的二重性特征表现在带有时间状语	

的句子里	450
(1) 这种特征表现在带有 hier、hier matin、hier après-midi 等表示最近或较近的过去时刻的时间状语的句子中。	450
(2) 这种特征表现在带有 il y a vingt ans、en 1964、le 6 octobre 1950 等表示较远或很远的过去的过去的时间状语的句子中。	452
(3) 这种特征表现在带有 aujourd'hui、ce matin、ce midi (à midi ou aujourd'hui, à midi) 等表示在今天二十四小时内有一部分时间已经过去,但还有一部分时间还没有完全过去的时间状语的句子中。	455
(4) 这种特征表现在带有 cette année、cet été、ce mois、cette semaine 等表示在今年、今夏、本月或本周内只有一部分时间已经过去,但还有一部分时间尚未过去的时间状语的句子中。	457
2) 复合过去时的二重性特征表现在以 il y a...que、ça fait...que、voilà...que 等连词短语所引导的句子中,这些连词短语是把复合过去时和现在联系在一起的组织。	459
3) 复合过去时和现在时、简单将来时或最近将来时可以同时出现在并列复合句或主从复合句中,这种语言现象反映出复合过去时的二重性特征。	461
4) 谓语动词使用复合过去时,表明动作在过去完成后对现在产生了结果或影响。	464
5) 谓语动词使用复合过去时,在没有注明时间状语的情况下,通常表示动词的动作在最近或较近的过去已经完成。	466

- 6) 复合过去时可以用来表明(通过该“时”的“体”)某人的生活经历,这反映出该“时”的二重性特征。..... 469
- 7) 复合过去时可以用来表示(通过该“时”的“体”)起止明确的重复动作、持续动作或起止明确的多次发生的动作的总和,这样的动作在这段时间里已经完成。复合过去时的这种用法反映出该“时”的二重性特征。..... 470
- 8) 复合过去时可以用来表示一个已经完成的动作或用来叙述一系列的动作(通过该“时”的“体”),因此该“时”同样被称作叙述时。..... 472
 - (1) 当一个起止时间不明确的动作在过去某时刻正在延续时(用未完成过去时),一系列的動作相繼先后产生(用复合过去时)。..... 473
 - (2) 一系列的动作先后产生(均用复合过去时)。..... 473
 - (3) 当一个动作产生时(用复合过去时),另一个动作紧接着产生(用复合过去时)。..... 475
 - (4) 当一个动作产生时(用复合过去时),另一个动作(或状况)正在延续(用未完成过去时)。..... 477
 - (5) 复合过去时通过该“时”的“体”来叙述一系列的动作,有时也可以和简单过去时交替使用。..... 478
- 9) 复合过去时通过它的现在完成体可以用来表示动作的快速完成 481
 - (1) 在叙事中,第一句(独立句)谓语动词用现在时,第二句(独立句)谓语动词用复合过去时为了强调动作的快速完成。..... 481

- (2) 谓语动词 *faire* 用复合过去时, 加时间副词 *vite*, 加介词 *de*, 再加不定式, 表示动作的快速完成。..... 481
- 10) 复合过去时比较倾向于和 *depuis* (介词或副词) 连用, 这一语言现象反映出该“时”的二重性特征。..... 482
- 11) 复合过去时往往和时间副词 *déjà*, *ne pas encore* 以及表示最近的过去的时间副词 *récemment*, *dernièrement* 连用, 这反映出该“时”的二重性特征。..... 484
- 12) 复合过去时往往和表示频度等的时间状语 *encore*, *une fois*, *trois fois* 等连用, 这反映出该“时”的二重性特征。..... 486
- 13) 主句谓语动词用复合过去时, 从句谓语动词既可用过去的将来时, 也可用简单将来时, 这一语言现象反映出复合过去时的二重性特征。..... 487
- 14) 复合过去时主要用于口语、报告、书信、报刊、电报和日记, 这同样反映出该“时”的二重性特征。..... 488
- (1) 书信 488
- (2) 报刊 489
- (3) 电报、日记..... 490
- 15) 法语动词体系里存在着两个复合过去时, 这种语言现象正反映出该“时”的二重性特征。..... 491
- (1) 过去复合过去时 492
- (2) 现在复合过去时 494
- (3) 区别过去复合过去时和现在复合过去时的标准 497
- 16) 在谓语动词 (完成体动词) 用复合过去时的句子里, 如不注明表示过去或现在时刻的时间状语, 就会产生歧义, 这种语言现象同样反映了复合过